

## REDAKČNÍ RADA

Ing. Gabriela Basařová, CSc., Antonín Beránek, Ing. Miroslav Dvořák, Ing. Karel Hauser, CSc., Ing. František Hubáček, Ing. Marius Hudec, Ing. Jozef Janiga, Ing. Jan Jilek, Václav Kalenda, Ing. Gaston Klazar — *předseda redakční rady*, Ing. Irena Lackovičová, Josef Markvart, Doc. Ing. Josef Moštek, CSc., Vladimír Smutný, Ing. Jan Šavel, Ing. Jiří Tarant, Ing. Josef Tomíšek, Ing. Rudolf Voldřich.

## OBSAH

### Pivovarství a sladařství

|                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Šavel, J. - Prokopová, M.: Přístroj k měření závislosti úhynu mikroorganismů na teplotě . . . . .        | 25 |
| Šrogl, J. - Klasová, V.: Příspěvek k problematice stanovení „pěnové schopnosti“ piva a mladiny . . . . . | 28 |
| Seifert, Z. - Lejsek, T.: Sanitační okruhy v pivovaru . . . . .                                          | 31 |

### Lihovarství a droždářství

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Piš, E.: Priemyselné odpady môžu byť cenným príspevkom k rozšíreniu krmovinárskej základne . . . . . | 35 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Vinařství

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Nedvěď, J. - Zapletal, A.: Poznámky z vinobraní v Champagne . . . . .   | 38 |
| Sigmund, R.: Postup zavádění soustavy jednotek SI v roce 1975 . . . . . | 40 |

|                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Šrogl, J. - Klasová, V.: Progress in the introduction of SI units in 1975 . . . . . | 44 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                  |    |
|------------------|----|
| Zprávy . . . . . | 47 |
|------------------|----|

|                    |    |
|--------------------|----|
| Referáty . . . . . | 47 |
|--------------------|----|

## СОДЕРЖАНИЕ

### Пивоваренно-солодильная промышленность

|                                                                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Шавел, Я. - Прокопова, М.: Прибор для определения зависимости между температурой и эффективностью умерщвления микроорганизмов . . . . . | 25 |
| Шрогл, Ю. - Класова, В.: К проблематике оценки способности пива и сусла вспениваться . . . . .                                          | 28 |
| Сейферт, З. - Лейсек, Т.: Секционная система мойки и дезинфекции оборудования на пивоваренных заводах . . . . .                         | 31 |

### Спиртово-дрожжевая промышленность

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Пиш, Э.: Использование отходов промышленности в качестве сырья для приготовления кормов . . . . . | 35 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Виноделие

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Недведь, И. - Заплетал, А.: Уборка винограда в Шампани . . . . .             | 38 |
| Сигмунд, Р.: Прогресс в деле введения в практику единиц системы СИ . . . . . | 40 |

|                     |    |
|---------------------|----|
| Сообщения . . . . . | 44 |
|---------------------|----|

|                    |    |
|--------------------|----|
| Рефераты . . . . . | 47 |
|--------------------|----|

## CONTENTS

### Brewing and Malting Industries

|                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Šavel, J. - Prokopová, M.: Instrument Measuring the Relation Between the Temperature and Death Rate of Microorganisms . . . . . | 25 |
| Šrogl, J. - Klasová, V.: Some Problems Related to Assessing the Frothing Quality of Beer and Wort . . . . .                     | 28 |
| Seifert, Z. - Lejsek, T.: Sanitation Circuits in Breweries . . . . .                                                            | 31 |

### Distilling and Yeast Industries

|                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Piš, E.: Waste From Industrial Plants Can be Utilized as Raw Materials for Making Stock Feed . . . . . | 35 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Wine Industry

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Nedvěď, J. - Zapletal, A.: Grape Harvest in Champagne . . . . .              | 38 |
| Sigmund, R.: Progress Achieved in 1975 in Introducing the SI Units . . . . . | 40 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| Reports . . . . . | 44 |
|-------------------|----|

|                     |    |
|---------------------|----|
| Abstracts . . . . . | 47 |
|---------------------|----|

## INHALT

### Brauerei und Mälzerei

|                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Šavel, J. - Prokopová, M.: Apparat zur Messung der Abhängigkeit des Absterbens der Mikroorganismen von der Temperatur . . . . . | 25 |
| Šrogl, J. - Klasová, V.: Beitrag zur Problematik der Bestimmung der Schaumfähigkeit des Bieres und der Würze . . . . .          | 28 |
| Seifert, Z. - Lejsek, T.: Sanitationssysteme in der Brauerei . . . . .                                                          | 31 |

### Spiritus- und Hefeindustrie

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Piš, E.: Industrielle Abfälle als wertvolle Beiträge zur Erweiterung der Futtermittelbasis . . . . . | 35 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Weinindustrie

|                                                                                              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Nedvěď, J. - Zapletal, A.: Erkenntnisse aus der Weinlese in Champagne . . . . .              | 38 |
| Sigmund, R.: Der Verlauf der Einführung des Systems der SI-Einheiten im Jahre 1975 . . . . . | 40 |

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Nachrichten . . . . . | 44 |
|-----------------------|----|

|                    |    |
|--------------------|----|
| Referate . . . . . | 47 |
|--------------------|----|